



INFO SIERRE

Bulletin d'information
de la Ville de Sierre

N° 5
Nr. 5 4.2007



2-3 SIERRE SE TRANSFORME

SIDERS IM WANDEL

4-5 SIERRE SPORTIVE

SIDERS UND SPORT

7 TV RÉVOLUTIONNAIRE

TV-REVOLUTION

8 MA PLAINE, MA PLAGE...

MEINE EBENE – MEIN STRAND...

Une ville qui réussit

Il y a des villes qui réussissent. La clé de leur succès: ces villes investissent sans relâche depuis vingt ans, avec une vision globale de leur développement. Comme l'illustre ce numéro, c'est dans cette voie que Sierre s'engage.

Que faire pour être une ville performante, attractive pour les meilleures entreprises dans tous les domaines, pour les familles? Prenons la peine de regarder où se trouve la croissance économique la plus forte aujourd'hui: les villes les mieux cotées se sont positionnées grâce à des investissements sans relâche au cours des vingt dernières années. Elles ont une stratégie globale de développement, investissant dans différents secteurs: infrastructures, urbanisation, formation, soutien à l'économie, aux sports et à la culture. Cet engagement sur plusieurs fronts a créé un cercle vertueux, et aujourd'hui les résultats sont là.

C'est ainsi, j'en suis convaincu, que Sierre doit préparer son avenir. Nous bénéficions d'une véritable concentration d'atouts à profiler et à faire

fructifier. Et la Ville s'engage effectivement sur différents fronts. Citons le TechnoArk, qui a largement contribué à faire de Sierre l'une des agglomérations les plus performantes de la nouvelle économie en Suisse romande (p. 10). Citons encore le projet TV Vario, une véritable révolution, avec à la clé plus de vingt nouveaux emplois (p. 7). D'autre part, le projet d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville va de l'avant (p. 2-3). Et la Ville s'engage également pour le sport (p. 4-5), la culture, les loisirs et les festivals qui vont fleurir ce printemps (p. 11-12).

Sierre, cité du soleil, cité rayonnante: tel doit être l'objectif commun.

*Manfred Stucky
Président de Sierre*

EDITO

Erfolg haben Städte, die investieren. Auch Siders ist auf Erfolgskurs.

Die Städte mit dem stärksten Wirtschaftswachstum haben sich dadurch positioniert, dass sie seit zwanzig Jahren unablässig, und zwar in verschiedenen Sektoren, investieren: Infrastrukturen, Urbanisierung, Bildung, Förderung von Wirtschaft, Sport und Kultur. Diese globale Strategie war ein segensreicher Kreislauf. Die Resultate sind heute zu sehen.

So muss, davon bin ich überzeugt, auch Siders seine Zukunft vorbereiten. Die Stadt engagiert sich tatsächlich, wie aus diesem Heft hervorgeht, an verschiedenen Fronten – mit dem TechnoArk (S. 10), der TV-Revolution Vario (S. 7), der Urbanisierung des Stadtzentrums (S. 2-3), mit Sport (S. 4-5), Kultur, Freizeitgestaltung und Festivals (S. 11-12), etc.

Siders, die Stadt der Sonne, soll leuchten: das muss unser gemeinsames Ziel sein.

2007, sous le signe de l'info et des échanges

Le projet d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville avance. Le futur visage du Vieux-Bourg se précise (lire ci-contre). Le point sur le «projet du siècle»...



Des citoyens lors d'un atelier participatif.

Depuis les débuts du projet, il y a trois ans, un joli bout de chemin a déjà été parcouru: le concours interdisciplinaire, puis des études préliminaires ont débouché sur le *Plan directeur d'aménagement et d'urbanisation du centre*. Il y a tout juste un an, en avril 2006, le Conseil général disait un grand OUI à ce document.

Depuis, la Ville œuvre sur plusieurs fronts. Le premier grand chantier de l'urbanisation du centre s'est ouvert à la place de l'Europe (parking souterrain et crèche-cantine scolaire). Comme prévu, l'inauguration aura lieu à la rentrée 2008.

Dans les coulisses également, le projet progresse. Après le feu vert du Conseil général, une nouvelle phase d'études plus détaillées a pu être engagée, en collaboration et en concertation avec les propriétaires concernés (privés, canton, CFF). Pour l'emplacement de la gare routière par exemple, prévue en l'état du dossier sur l'esplanade de la Gare, pas moins de 21 variantes ont été envisagées avec les experts du canton et des CFF.

Le centre-ville, l'affaire de tous

Autre point fort de 2007: l'information et les échanges avec la population s'intensifient. Car ce projet est l'affaire de tous, et pas seulement des experts, et ces échanges ne pourront que l'enrichir et l'améliorer. Il convient à

ce propos de redire que le *Plan directeur* et le *Plan des circulations* ne sont pas des paquets ficelés, mais des bases de travail, des outils pour construire, étape par étape, le nouveau centre-ville.

Après le présent magazine lancé à la fin 2005, la Ville a ou va inaugurer de nouveaux instruments d'information et d'échanges:

▶ **Des ateliers participatifs.** Les premières séries, qui avaient pour thème la nouvelle place de l'Hôtel de Ville et le *Plan des circulations du centre*, ont réuni en tout 150 Sierrois. Un rappel des règles du jeu: les propositions émanant de ces ateliers sont ensuite analysées sous l'angle de leur faisabilité technique, financière et juridique. La série sur le *Plan des circulations* est toujours en cours. Quant à la place et au carrefour de l'Hôtel de Ville, les travaux devraient débuter au printemps 2008.

▶ **Une expo temporaire.** Une douzaine de grands panneaux jalonnent prochainement le centre-ville, de Beaulieu à la rue du Bourg. Une expo en plein air, conviviale, pour tout savoir sur le projet d'urbanisation du centre.

▶ **Un stamm.** Un centre dédié au projet, abritant une exposition permanente, ouvrira ses portes dans un local du cœur de Sierre, encore à déterminer.

▶ **Un site internet et un blog** sont aussi prévus. Pour tout savoir et dialoguer sur le net sur la transformation de Sierre.

▶ **Un numéro spécial d'InfoSierre.** Notre prochaine édition sera en effet totalement consacrée au projet.

Siders im Wandel

Die Dynamisierung des Stadtzentrums macht Fortschritte. Im Fokus: Information und Meinungs-austausch

Der neueste Stand des «Jahrhundertprojekts» – die Baustelle Europaplatz (Parkhaus und Krippe-Schulkantine) –, das auf vollen Touren läuft. Hinter den Kulissen geht auch die Arbeit an den Detailstudien in Abstimmung mit den Eigentümern (Privatpersonen, Kanton, SBB) weiter. Andererseits werden die Information der Bevölkerung und der Meinungs-austausch mit ihr intensiviert. Partizipative Workshops wurden lanciert.

Vorgesehen sind: eine Ausstellung von Informationstafeln im Stadtzentrum, ein permanentes Projektzentrum, eine Website und ein Blog. Denn dieses Projekt geht alle an – nicht nur die Fachleute.

Un souffle nouveau pour le Vieux-Bourg

A quoi ressemblera le Vieux-Bourg dans le centre-ville de demain? Pour valoriser ce vieux quartier, la Ville a lancé un concours d'envergure nationale, remporté par le bureau Giorla et Trautmann. Les résultats font l'objet d'une exposition publique à la HES-SO Valais, à découvrir du 19 au 28 avril.

Le Vieux-Bourg, qui s'étend de l'Hôtel de Ville au rond-point Paradis, est l'une des priorités du projet d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville. Aujourd'hui, ce quartier historique est sous-valorisé, avec des maisons souvent décaties voire à l'abandon et des parcelles en attente de projets.

Pour redonner du punch au Vieux-Bourg, la Ville a opté pour un concours national d'urbanisation. Le jury du concours s'est adjoint des spécialistes de renom, dont le prof. Bernhard Furrer, président de la Commission fédérale des monuments historiques. D'autre part, la Ville a fait appel à un architecte-historien, Siegfried Moeri, pour évaluer les bâtiments.

Il s'agit en effet de trouver les meilleures solutions pour mettre en valeur ce qu'il reste de vieille-ville à Sierre. Densifier, urbaniser, oui, mais en cohérence avec le reste du centre et dans le respect de ce patrimoine.

Neuf projets étaient en lice, émanant notamment de Genève, Lausanne et Zurich. Le jury, où siégeaient également quatre propriétaires, a attribué quatre prix et deux mandats. Le bureau sierrois Giorla et Trautmann est le lauréat du concours. Il a reçu mandat de réaliser le futur plan de quartier (PAD) du Vieux-Bourg ainsi que de rénover la Maison Antille, vis-à-vis de l'église. Le deuxième prix avec mandat a été attribué au bureau séduois Cepa (Zambaz-Sabatier-Berbier), pour ses propositions de raccord entre le Vieux-Bourg et l'av. Max-Huber et le quartier de Borzuat.

Quatre points «sensibles»

Le PAD permettra aux propriétaires de réaliser des projets de rénovation ou de construction parfois bloqués depuis longtemps, depuis près de quarante ans, comme dans le cas de la parcelle jouxtant la façade borgne (est) du bâtiment «ovomaltine». Le projet Giorla et Trautmann propose en effet une solution de raccord avec cette façade pour le moins problématique. Cette parcelle est l'un des quatre points «sensibles» et névralgiques du Vieux-Bourg.

Un nouvel Hôtel?

Deuxième site délicat: celui de la maison Lovisa. Etant donné sa valeur historique, cette maison sera maintenue. Troisième point, tout à l'est du Vieux-Bourg: la parcelle privée Durret (ancien parking). Un bâtiment haut, pour marquer l'en-

Ce que pourraient devenir les dépendances du Château des Vidômes (photomontage).



trée du Vieux-Bourg pourra y être érigé. Une opportunité peut-être de créer un hôtel, en complémentarité avec celui de la Poste, en chantier. Enfin, la parcelle vis-à-vis du Château des Vidômes, de l'autre côté de la rue du Bourg, sera réaffectée, probablement sous forme d'établissement ou d'espace public (photo).

Avec ce futur PAD, les chantiers déjà en cours et à venir (Maison Wiesel, valorisation des places de l'Hôtel de Ville et de la Scie), tous les atouts sont réunis pour donner au Vieux-Bourg ce nouveau souffle tant attendu par les Sierrois. En ce qui concerne le problème de la circulation, rappelons que l'espace de rencontre (priorité aux piétons) prévu notamment sur Général-Guisan se prolongera sur la rue du Bourg, et ce jusqu'à la place de la Scie.

Dynamisierung der Altstadt

Die Neubelebung der Altstadt war Gegenstand eines Urbanisierungswettbewerbs auf nationaler Ebene

Das Siderser Büro Giorla et Trautmann, das den Wettbewerb gewonnen hat, wird den zukünftigen Quartierplan für die Altstadt ausarbeiten und das Haus Antille, gegenüber der Kirche, renovieren. Das Büro Cepa (Zambaz-Sabatier-Berbier) in Sitten erhält den 2. Preis für seine Vorschläge einer Verbindung zwischen der Altstadt und Borzuat.

Die Altstadt, die sich vom Rathaus bis zum Paradis-Kreisel erstreckt, ist eine der Prioritäten des Gestaltungs- und Urbanisierungsprojekts für das Stadtzentrum.

Die Ergebnisse des Wettbewerbs sind vom 19. bis zum 28. April in der HES-SO Wallis ausgestellt.

Deuxième vie pour le skate parc

Rénové, sécurisé, plus attractif, le skate parc des Anciens Abattoirs sera inauguré le 21 avril.



Le skate parc des Anciens Abattoirs était devenu une sorte de bric-à-brac à la limite du délabrement. Comme l'envie de skater n'y était plus, la plupart des jeunes ont déserté les lieux pour s'adonner à la planche à roulettes ailleurs, où ils pouvaient, sur les trottoirs parfois.

Un assainissement s'imposait pour rendre le skate parc à nouveau sympa et attractif. Les travaux, de l'ordre de 15 000 francs, ont été réalisés par la Ville en collaboration avec la COREM, la Coordination régionale pour l'emploi. Des personnes en recherche d'emploi ont ainsi prêté main-forte sur le chantier. Résultat: un skate parc rénové, sécurisé et enrichi de nouveaux éléments, dont une barre de slide. En tout, les skateurs disposeront d'une dizaine d'éléments.

A noter que le skate parc est géré par l'Aslec, l'Association sierroise de loisirs et culture. L'inauguration du skate parc, le 21 avril, sera marquée par un *contest* organisé par les skateurs sierrois en collaboration avec des skateurs de Sion, Martigny et Monthey.

Mérites sportifs 2006 de la Ville de Sierre

Pour évoquer cette distinction, **Eléonore Evéquo**, l'escrimeuse, et **Alexandra Hugon**, la judoka ont les mêmes mots: «*C'est une reconnaissance vraiment bienvenue, car nos sports ne sont pas très médiatiques. Et c'est aussi une belle récompense pour toutes ces années d'effort. Ce soutien nous touche beaucoup. Merci à la Ville de Sierre!*»

Deux championnes junior récompensées



Alexandra Hugon (en bleu ci-dessus) pratique le judo depuis l'âge de six ans. Son club: le Judoclub Sierre.

Titre-phare: en 2006, championne suisse junior dans la catégorie des moins de 48 kilos.

Sa vie de championne: jongler entre les trois à quatre entraînements par semaine à Sierre, Lausanne et Morges (en moyenne huit heures hebdomadaires) et les études au Collège des Creusets, où elle est en classe de matu.

Le judo, pour elle, c'est: «*Un art martial complexe qu'on peut pratiquer à tout âge et qui fait travailler tout le corps, une école de vie.*»

Eléonore Evéquo s'adonne à l'escrime depuis l'âge de six ans. Son club: le Cercle d'escrime de Sierre, fondé il y a dix ans tout juste par son père, Guy.

Titre-phare: en novembre 2005, vice-championne d'Europe individuel.

Sa vie de championne: mener de front des études en géographie à l'Université de Genève et des entraînements représentant en moyenne dix à douze heures par semaine.

L'escrime pour elle, c'est: «*Un engagement de tout l'être, la recherche de la coordination. Cela m'apporte beaucoup sur le plan de la concentration, ce qui m'est très utile à l'école.*»



Un pôle voué aux sports de plein air

Ici (notre photo) se développe le pôle sierrois des activités sportives de plein air. Ce pôle se compose de trois sites complémentaires et voisins: Ecossia, Pont-Chalais et Bozon.

Le complexe d'Ecossia comprend trois terrains de football, des aires pour le base-ball et le street-hockey et une piste finlandaise. Tout près se situe le centre de tennis de Pont-Chalais. Quant au site de Bozon, la Ville de Sierre y a aménagé un terrain pour le beach-volley, en collaboration avec la Commune de Chalais.

Le pôle des activités de plein air qui se dessine ainsi s'enrichit régulièrement de nouvelles installations. Son développement s'inscrit lui-même dans le *Plan directeur communal des infrastructures sportives*, en cours d'élaboration. Il s'agit en effet de répondre aux attentes des écoles, de la population et des clubs sierrois. Car dans la société d'aujourd'hui, les activités sportives riment avec loisirs et santé. Et elles sont aussi un facteur d'intégration. C'est pourquoi la Ville de Sierre veut se doter d'une véritable stratégie de déve-

loppement des infrastructures sportives, englobant tous les sports, d'extérieur ou en salle. Nous aurons l'occasion de présenter dans un prochain *InfoSierre* le *Plan directeur* ainsi que les différents projets (construction, modernisation, agrandissement) qui tisseront un réseau coordonné d'équipements sportifs à travers la commune.

Nouveau vestiaire à Ecossia

C'est donc la zone d'Ecossia – Pont-Chalais – Bozon qui se profile, dans ce *Plan directeur*, comme le pôle des activités sportives de plein air. Dans ce contexte, on signalera une nouveauté ce printemps à Ecossia: la construction d'un vestiaire supplémentaire. Ce module, le quatrième du genre, sera érigé à côté des trois modules déjà existants. A moyen terme, le développement d'Ecossia se poursuivra par l'aménagement d'un anneau d'athlétisme.

Sport News

Ein weiterer Umkleideraum für Ecossia.

Dieser Ausbau wird in diesem Frühjahr durchgeführt. Er ist Teil der Entwicklung des Ecossia-Komplexes, der neben Fussball auch für Baseball und Street-Hockey vorgesehen ist. Mit den beiden benachbarten Anlagen von Pont-Chalais (Tennis) und Bozon (Beach Volley) profiliert sich Ecossia als Siderser Pol der Freiluft-sportarten.

Zweites Leben für den Skate Park der Anciens Abattoirs.

Der renovierte, gesicherte und attraktiver gewordene Skate Park wird am 21. April eingeweiht werden. Die Skaters können sich dann auf zehn Elementen austoben.

Die Junior-Sportauszeichnungen der Stadt

wurden Ende 2006 an Eléonore Evéquoz, Vize-Europameisterin im Einzelfechten 2005, und an Alexandra Hugon, Schweizer Judo Junior-Meisterin 2006 für unter 48 Kilo, verliehen. Ihre Reaktion: «Diese Anerkennung ist wirklich willkommen, denn unsere Sportarten sind nicht sehr medienwirksam. Ein Dankeschön an die Stadt Siders!»



Donne-moi la main...

La Ville de Sierre aura dès cet été un ou une délégué-e à la jeunesse et à l'intégration. Une double casquette pour un même objectif: aider chacun à trouver sa place au sein de la société.

Délégué à la jeunesse à 50% et à l'intégration à 50%: un trait d'union entre ces deux missions? Elles sont toutes deux rattachées au Service de la culture et du sport. Parce que ces activités sont de précieux outils pour intégrer les jeunes et les migrants, pour les aider à monter dans le train.

Agir en amont

En ce qui concerne les jeunes, il faut savoir que les 18-25 ans représentent un cinquième des demandeurs de l'aide sociale à Sierre. Et ce qui caractérise la très grande majorité de ces jeunes en difficulté, c'est qu'ils n'ont pas de formation. Or, sans formation, difficile aujourd'hui

de trouver du travail. Résultat: des jeunes désœuvrés, en marge, avec des risques de problèmes sociaux, psychiques, etc.

En créant ce poste de délégué à la jeunesse, la Ville veut notamment prévenir ce type de problème, agir en amont. Le délégué à la jeunesse coordonnera les efforts de tous ceux qui, sur le terrain, sont en contact avec les jeunes: les écoles, la police, les organisations sociales, culturelles et sportives... Le délégué sera au centre de ce réseau. Exemple de mesures très concrètes qui pourraient être décidées par la Ville: des campagnes pour prévenir l'incivilité ou sur le respect mutuel et des biens d'autrui. Pendant un certain laps de temps, tous les acteurs cités

plus haut feront campagne sur le même thème, délivrant les mêmes messages.

84 nationalités à Sierre

Quant aux étrangers, pas moins de 84 nationalités cohabitent à Sierre (29% de la population de la ville). La nouvelle loi fédérale sur les étrangers acceptée en 2006 demande aux cantons et aux communes de favoriser l'intégration des étrangers et de participer à la lutte contre le racisme.

Pour prévenir les problèmes d'intégration, dommageables à toute la communauté, la volonté cantonale va dans le même sens. Le canton subventionne d'ailleurs le poste de délégué à l'intégration dans les communes. Comme l'explique Jacques Rossier, coordinateur cantonal à l'intégration des étrangers, «il s'agit de favoriser un double effort, celui de la population indigène à mettre à disposition des possibilités d'intégration, et celui des migrants à saisir ces chances. Cela aidera ces derniers à assimiler la langue, une clé primordiale pour trouver sa place dans la société d'accueil.»

Noës propre en ordre

Depuis le début de l'année, Noës a un cantonnier. Sa mission: veiller à la propreté du village.

C'est un enfant de Noës et il connaît ce territoire dans ses moindres recoins. Elvis Juillard, 24 ans, est donc l'homme de la situation. Depuis début 2007, cet employé de la Voirie municipale se consacre tous les mardis et les vendredis à son village. Il y assure la propreté, ramassant les papiers, vidant les treize poubelles publiques, nettoyant talus, bords de routes et trottoirs.

Depuis janvier, son job à mi-temps, c'est d'être cantonnier affecté à ce territoire donné. Un «plus» par rapport au système des tournées de la Voirie dans les différents quartiers. En effet, depuis, Noës est plus propre à entendre les commentaires. «La population est plutôt contente de me voir», explique Elvis Juillard.

De son côté, il constate que les habitants du village sont en général respectueux des espaces publics. «En fait, les problèmes viennent des gens qui transitent en voiture par Noës et jettent par la fenêtre des mégots et autres détritiques.»



Elvis Juillard, le cantonnier de Noës.

Un bilan de cette expérience-pilote sera tiré dans quelque mois et, s'il est positif, des cantonniers pourraient être affectés à d'autres quartiers de la ville.

Neue Stellen

Ein Gemeindelegierter für Jugend und Integration wird ab diesem Sommer in seiner Doppelfunktion insbesondere Jugendlichen und Migranten bei ihrer Integration in die Gesellschaft helfen.

Ein Wegarbeiter für Noës. Zwei Tage pro Woche sorgt Elvis Juillard im Dorf für Sauberkeit. Bei einem positiven Ergebnis des Pilotversuchs könnte das Strassenbauamt Angestellte für weitere Stadteile zuweisen.

Revolution bei Télévision Sierre SA

Dank der Glasfasertechnologie gehören die Siderser jetzt zur Avantgarde der TV-Konsumenten. Erstmals in Europa haben sie zweimal mehr TV-Kanäle zur Auswahl, sie können mehrere Sendungen gleichzeitig aufzeichnen und sich Filme «à la Carte» anschauen.

Mit dem Umbau ihres Kabelnetzes erweitert die Sierre Energie SA auch ihr Angebot durch weitere Neuheiten, zusätzlich zu variotv. Über Glasfaser können auch Breitband-Internet VDSL (varioweb) und Festnetztelefonate (variovox) übertragen werden. Und alles zu günstigen Konditionen.

Für weitere Informationen: www.vario.tv

«Les émissions quand je veux, si je veux»

Grâce à la fibre optique, c'est la révolution sur le télé-réseau sierrois qui propose rien moins qu'une nouvelle manière de regarder la TV. Une première européenne!

Les abonnés de Télévision Sierre sont sans doute les plus gâtés d'Europe! La société mère, Sierre-Energie SA est en train d'installer dans tous les logements de la Cité du Soleil, la prise qui les reliera au nouveau réseau en fibre optique. Un long et patient travail, maison par maison. Actuellement, près de 1800 logements sont déjà équipés et à la fin 2008, tous les immeubles sis sur la commune seront fibrés. Puis il s'agira d'étendre ce réseau aux 17 communes voisines.

Précisons que l'installation de la prise est gratuite et que quasiment tous les postes de TV s'adaptent au nouveau système. C'est simple comme bonjour, il suffit de brancher sur le poste une interface (set-top-box), petit appareil fourni gratuitement lui aussi et compris dans l'abonnement de base.

Une partie des Sierrois ont donc déjà accès à cette manière avant-gardiste de consommer la TV. Mais de quoi s'agit-il? Voici quelques points forts de cette offre révolutionnaire, baptisée *variotv*.

► **Près de deux fois plus de chaînes TV.** Grâce à la fibre optique, les téléspectateurs peuvent recevoir actuellement 85 chaînes gratuites au lieu des 47 disponibles sur le réseau traditionnel.

► **Enregistrer plusieurs émissions en même temps.** C'est l'une des grandes valeurs ajoutées de *variotv*. Avec un DVD ou une vidéo, on ne peut enregistrer qu'une seule émission à la fois. Avec le nouveau système, plus vraiment besoin de ce type d'appareils, à moins de vouloir disposer d'archives à long terme. Muni de votre télécommande, vous consultez le guide des programmes directement sur l'écran, vous sélectionnez les émissions à enregistrer et l'ordre est transmis via le set-top-box et la fibre optique au serveur central de Télévision Sierre. Et c'est le serveur qui enregistre, stocke et alimente votre écran quand vous le désirez.

► **La TV à votre rythme.** Vous suivez un match de foot par exemple, mais on sonne à la porte. Pas de souci de rater un but! Vous pouvez appuyer sur pause et reprendre ainsi le cours du match en très léger différé.

► **Des émissions phares en tout temps accessibles.** Grâce à des accords conclus avec la TSR, Canal 9 et Canal+, les dernières éditions des journaux télévisés, *Temps Présent*, *Classe Eco* ou les *Guignols de l'Info* peuvent être visionnés quand vous voulez.

► **La TV fait son cinéma.** Le serveur central de Télévision Sierre SA, c'est aussi une banque de films à laquelle vous avez accès moyennant cinq francs par film. Plus d'une centaine de films sont à disposition, une offre appelée à s'étoffer.

Internet et le téléphone aussi

En transformant son télé-réseau, Sierre-Energie SA propose également d'autres offres à part *variotv*. Internet, à très haut débit, peut aussi passer par la fibre optique (*varioweb*), ainsi que la ligne fixe de téléphone (*variovox*). Ces différentes offres, au vu de leurs performances, sont avantageuses, particulièrement si on les combine. (Les trois offres de base en une: 57 francs par mois, l'offre TV seule s'élevant à 25 francs par mois.)

Elle a testé: une Sierroise témoigne

Erika Imhof fait partie des Sierrois qui ont testé *variotv*. Le mois dernier, elle a décidé de s'abonner, chose possible puisqu'elle habite à la rue de l'Industrie, l'un des secteurs de la commune déjà équipés en fibre optique.

«Les émissions qui m'intéressent sont diffusées souvent tard le soir et simultanément sur plusieurs chaînes. C'est surtout la possibilité d'en enregistrer plusieurs à la fois qui m'a fait opter pour *variotv*. C'est vraiment une autre façon de regarder la TV et c'est très facile à s'y mettre. Au cours de la période test, qui a duré environ cinq mois, la qualité de l'image s'est bien améliorée, et les responsables nous promettent qu'elle va s'améliorer encore. A la maison, nous n'avons pas encore passé à l'Internet et à la ligne téléphonique fixe par fibre optique, mais nous attendons que nos contrats actuels soient échus pour franchir le pas.»

En savoir plus: www.vario.tv



Sous Géronde, la plage...

Avec la mise à l'enquête des mesures prioritaires du secteur Sierre-Chippis prévue cet été, la 3^e correction du Rhône va être sous les feux de l'actualité dans la région. Pour les Sierrois, les enjeux sont importants. Géronde-plage pourrait bien se prolonger jusqu'au Rhône...

C'est le chantier cantonal du siècle: la 3^e correction du Rhône, qui va s'échelonner sur une vingtaine d'années, permettra de sécuriser le lit du fleuve pour éviter des crues destructrices dans la plaine valaisanne. La région de Sierre-Chippis est l'une des plus sensibles, étant donné les industries à protéger.

Trouver la meilleure solution commune

Ces travaux de sécurisation vont nécessiter un élargissement du lit du fleuve. Des terres devront être prises à la nature et à l'agriculture. Mais cet impératif sécuritaire offre une opportunité unique: celle de réorganiser le territoire dans le voisinage du fleuve, de repenser la plaine et de la rendre plus attractive. On peut comparer cette démarche de valorisation au projet de réaménagement du centre-ville; il s'agit de prendre

du recul, d'avoir une vision globale et de tenir compte des intérêts des différents usagers. Il faudra parvenir aux meilleures solutions pour tous. Ainsi, dans le centre-ville de demain, tant les habitants que les piétons, les automobilistes et les commerçants devront se sentir à l'aise. Idem pour la plaine, où il faudra par exemple garantir aux agriculteurs des surfaces rentables, si l'on veut préserver cette activité. Mais l'industrie, la nature et les loisirs devront aussi y trouver leur compte. C'est dans ce contexte et cet esprit participatif et d'échanges que se construit la plaine de demain (lire encadré).

Une zone de détente pour les Sierrois

En ce qui concerne plus précisément la portion de plaine dans le périmètre de Géronde et de Chippis, le projet, en l'état, a de quoi faire rêver.

Au pied de la colline de Géronde, imaginez un jardin public se déployant entre le lac et le fleuve. Ce nouvel aménagement paysager transforme le site. Une magnifique opportunité, pour les anciens logements ouvriers voisins, de céder la place à un nouveau quartier d'habitation bénéficiant d'un environnement de qualité.

Côté Chippis, les berges du fleuve ressembleront à des quais urbains propices à la flânerie et à la détente. Un petit air des quais de Paris ou de Lyon...

Côté Sierre, les rives seront rendues à la nature. Ces travaux vont entraîner la démolition des quatorze villas d'Alcan au bord de l'eau. Certains les regretteront. Mais dans la pesée des intérêts, il faudra considérer ce que l'on a à gagner: la sécurité, ainsi qu'une vaste zone de détente, de loisirs et de pique-nique pour la population sierroise, un poumon vert pour les familles, entre lac et rives du fleuve.

La relation des Sierrois avec leur Rhône va ainsi s'intensifier et devenir sympathique et ludique. Des liaisons conviviales et de qualité avec la ville seront mises en place, pour les piétons et les vélos notamment.

La Municipalité devrait développer ce projet sous la forme d'un plan d'aménagement détaillé (PAD), sous réserve des décisions d'Alcan et en collaboration avec ce groupe ainsi qu'avec la Commune de Chippis.



Illustration des futures berges du Rhône.

ma plaine: participez!

Quelle plaine voulez-vous, voulons-nous pour demain? Dans quelle plaine rêvez-vous de vivre, d'habiter, de travailler, de vous détendre? La valorisation de la plaine du Rhône n'est de loin pas que l'affaire des spécialistes. Pour s'exprimer, dialoguer, échanger, construire ensemble cette portion de territoire, un site et un blog lancés par Sierre Région: www.maplaine.ch.



C'est un habitant de la plaine: le martin-pêcheur est la mascotte du site et du blog *ma plaine*.

Siders und die 3. Rhonekorrektion

Die 3. Rhonekorrektion bietet die einmalige Chance, die Ebene neu zu gestalten und attraktiver zu machen. Für den Bereich von Géronde-Chippis sieht das Projekt ein Freizeit- und Erholungsgebiet vor, das sich vom See bis an den Fluss erstreckt. Siders und Chippis sollten dieses Projekt in einem detaillierten Raumordnungsplan (DRP), vorbehaltlich der Entscheide von Alcan, entwickeln.

Als Meinungsforum und für die gemeinsame Gestaltung der Ebene von morgen hat Sierre Région eine Website und einen Blog eingeführt: www.maplaine.ch.

Sierre à l'heure de l'Europe

Sierre accueillera cet été le Plénum du Jumelage. Un événement qui ne s'était plus produit depuis douze ans dans la Cité du Soleil. Fraternité entre les villes, marché européen, rencontre des cultures, ambiance festive: comme une grande bouffée d'Europe, du 16 au 20 août.

Le Plénum du Jumelage se déroule tous les deux ans, à tour de rôle dans les villes d'Aubenas (Fr), de Cesenatico (I), de Delfzijl (PB), de Schwarzenbeck (D), de Zelzate (B) et de Sierre. Cette année, c'est donc la Cité du Soleil qui accueille les délégués des villes sœurs.

De nombreuses manifestations sont inscrites au menu du Plénum 2007. Citons le Marché européen qui prendra ses quartiers sur l'avenue

Général-Guisan, samedi matin 18 août. Chaque ville jumelée tiendra un stand; les Sierrois pourront ainsi découvrir les produits du terroir et l'artisanat de ces différentes régions. Autre événement à ne pas manquer, le Serment du jumelage, une cérémonie publique prévue dimanche 19 août en fin d'après-midi. L'occasion d'en savoir plus sur l'esprit du Jumelage.

Cet esprit de rapprochement entre les peuples est bien vivant depuis plus de cinquante ans.

C'est en 1955 en effet qu'est né le Jumelage. Les communes concernées représentaient les pays fondateurs de la Communauté européenne. M. Elie Zwissig, ancien président de Sierre côtoyait les maires de ces villes dans le cadre de la Genève internationale. Et c'est ainsi que la Cité du Soleil a été associée à cette belle aventure.

Appel aux Sierrois

Du 16 au 20 août, Sierre vivra donc à l'heure européenne, avec la venue de quelque 200 délégués des cinq villes sœurs. Une grande partie d'entre eux logeront chez l'habitant. Envie de vivre une expérience conviviale? La Ville lance un appel aux Sierrois susceptibles d'héberger une à deux personnes (en principe et selon les possibilités).

Renseignements au 078 626 47 62 ou par courriel à: amacker@netplus.ch



Pour en savoir plus sur le Jumelage:
http://www.sierre.ch/sierre/sierre.nsf/VL_Pages/Jumelage

Ambiance lors du premier Marché européen du Jumelage, à Zelzate (B).

Aufruf an die Siderser

Vom 16. bis 20. August findet in Siders das Treffen der Städtepartnerschaften statt. Die 200 Delegierten werden zum Grossteil privat untergebracht. Die Stadt richtet einen Appell an die Siderser, die eine oder zwei Personen beherbergen können.

Auskünfte unter: 078 626 47 62
oder per E-Mail: amacker@netplus.ch

Tu es jeune, c'est für dich!

Parfaire ton allemand à Schwarzenbeck, (Hambourg), c'est possible dans le cadre d'un échange linguistique, prévu en août. La formule d'échange: tu héberges un jeune Allemand entre le 5 et le 8 août de cette année et en échange, tu pourras te rendre à Schwarzenbeck en août 2008, pour environ 450 francs, voyage, logement et cours de langue compris.

En savoir plus: 078 600 55 94.

Souvenirs, souvenirs

Guy Loyer est sans doute la mémoire du Jumelage. Il s'y est engagé il y a plus de 45 ans. Que d'échanges et de liens d'amitié tissés au cours de toutes ces années! Que de souvenirs! S'il fallait en garder un seul, ce seraient les 24 Heures de la Trottinette à Sierre, marquées par la prestation de l'équipe d'Aubenas. Ils n'avaient guère d'entraînement, les Ardéchois, mais de drôles d'engins sophistiqués. Futuristes ou déguisées en chenilles, chaque année, leurs trots étaient un peu plus déjantées. Quant à l'équipe des filles d'Aubenas, elles concourraient dans toutes sortes de costumes, justaucorps noir et jarretière ou chemise de nuit grand-mère. Et tant pis pour la pluie et le froid... C'était il y a vingt ans déjà, mais bien des Sierrois se souviennent de ces folles années de la BD et de la trot, plus folles encore grâce aux amis d'Aubenas.

Autre moment notable: l'exposition de panneaux sur les différentes villes jumelées, réalisée en 2005 par des élèves de l'Ecole de commerce et de culture générale de Sierre, pour marquer le 50^e du Jumelage.

L'atout TechnoArk

Grâce au TechnoArk, Sierre est devenue l'une des villes les plus performantes de la nouvelle économie de Suisse romande.

Le TechnoArk à Sous-Géronde, c'est 350 postes de travail. Une ruche bourdonnante et décoiffante, que la Ville a toutes les raisons de soutenir.







Une arche. Le TechnoArk abrite aujourd'hui 32 PME (300 emplois), trois instituts de recherche liés à la HES-SO Valais (50 emplois) et une dizaine de startups, c'est-à-dire de bébés-entreprises qui grandissent avec le soutien de TechnoArk en attendant de pouvoir voler de leurs propres ailes. Autant dire que TechnoArk n'a pas volé son nom: c'est une grande arche (*ark* en anglais) avant-gardiste et l'un des plus grands employeurs de la région.

Les ambitions du TechnoArk. La vocation du pôle sierrois, c'est de poursuivre sa percée dans l'application des sciences informatiques et de communication (web 02, Internet interactif...). TechnoArk veut jouer un rôle leader dans ce domaine en Suisse romande et plus particulièrement dans le secteur de l'Internet des objets. TechnoArk abrite d'ailleurs un centre de l'Internet des objets. Le RFID Center – c'est son nom – a été créé par l'institut universitaire Icare, et il développe une nouvelle génération d'étiquetages. Un exemple: les étiquettes à radiofréquence mises au point pour la vitiviniculture. En plaçant sa bouteille à proximité d'une souris d'ordinateur ou d'un téléphone portable, l'acheteur peut ainsi tout savoir sur le vin en question et même dialoguer avec son producteur. Révolutionnaire!

La Ville prend le leadership. Sierre est l'un des trois actionnaires de la nouvelle société TechnoArk SA (60%), avec Sierre Région (20%) et le Canton (20%). La Ville investit environ 15 francs par habitant et par année dans ce pôle technologique. Et chaque franc est démultiplié, grâce aux apports du Canton, de la Confédération, des privés, des mandats de recherches européens, des sociétés qui créent de l'emploi. Autrement dit, le TechnoArk est un précieux outil de promotion économique. Et l'avenir passe par une diversification de l'économie, car on ne peut pas compter seulement sur le tourisme, la vigne et la grande industrie.

Un cercle vertueux. Avec la HES-SO Valais (plus de 1000 étudiants), Sierre est devenue une ville de formation. Pour le rester – car rien n'est acquis dans ce domaine –, il faut un tissu économique performant, motivant. En effet, la renommée des hautes écoles, que ce soient les unis, les EPF ou les HES, leur cote auprès des étudiants tient au prestige des instituts partenaires et aux liens développés avec le tissu économique. On le voit, hautes écoles, recherche, emplois dans la nouvelle économie, TechnoArk: tout est lié, pour une synergie optimale.

TechnoArk, un pilier central de la nouvelle économie valaisanne.

the ark		
Swissparks		
Sciences de la vie	Sciences de l'informatique et de la communication	Sciences de l'ingénieur
 	  	
Clusters*	Clusters*	Clusters*

*Clusters : ensemble d'entreprises actives dans un même domaine
² : domaines en construction

TechnoArk, un nouveau nom pour TECHNO-pôle. Et une nouvelle étape dans le développement de cette aventure pionnière en Valais. Vingt ans après, la formule fait des petits, et chaque ville valaisanne lance un pôle technologique avec une vocation propre, l'idée étant de créer une chaîne de pôles (The Ark) se complétant les uns les autres. Pas de concurrence entre eux, bien au contraire! Pour se profiler dans le domaine des technologies de demain, l'union fait la force (voir tableau).

Das Atout TechnoArk

Dank TechnoArk hat sich Siders in der Neuen Wirtschaft zu einer der leistungsfähigsten Städte der Westschweiz entwickelt. TechnoArk in Sous-Géronde bietet 350 Arbeitsplätze. Der Standort von Spitzen-Informatik- und Kommunikationstechnologien (Web 02, interaktives Internet, Internet der Dinge...) wird von der Stadt aktiv unterstützt. Die Zukunft von Siders liegt in einer Diversifizierung der Wirtschaft.

Un vingtième qui déménage

Pour fêter dignement leur 20^e édition, les Florales sierroises déménagent au Château Mercier. Et ce ne sera pas la seule nouveauté de cette manifestation qui s'offre une deuxième jeunesse.

Vingt éditions, des milliers de fleurs, des feux d'artifice de couleurs et de pétales: depuis quarante ans, tous les deux ans, le public s'en met plein les mirettes aux Florales sierroises.

Cet automne, l'ambiance sera particulièrement festive, puisque les Florales s'offrent la vie de château. Ou plutôt, elles passent d'un château à l'autre, quittant l'Hôtel de Ville pour le Château Mercier.

Des Florales «nouvelle version»

La manifestation gagne ainsi un cadre idyllique, de la place et plus particulièrement de vastes espaces verts extérieurs où pourront se tenir des expositions. Ce déménagement va de pair avec une nouvelle orientation et un lifting général des Florales.

Ces Florales «nouvelle formule» auront lieu

vendredi 12, samedi 13 et dimanche 14 octobre. Les villes invitées seront Bourg-en-Bresse et Lucerne. La cité bourguignonne organise également des Florales, réputées en France pour leur beauté. Quant à Lucerne, en tant que ville fleurie, elle brille par son dynamisme. Les expos qui seront consacrées à ces deux villes sont donc très prometteuses.

Une rose pour les Florales

Autres invités de ces Florales: les cycles d'orientation. Et c'est en clin d'œil aux CO que cette 20^e édition a été baptisée «Fleurs de la jeunesse». Un nom très poétique pour une réalité trop souvent méconnue. Non, les bricolages scolaires ne sont pas (plus) des choses plutôt moches et inutiles! L'expo présentée aux Florales sera une véritable vitrine de la créativité dont font preuve les jeunes d'aujourd'hui, dans le cadre des travaux manuels.

Les fleurs se déclineront encore de nombreuses autres façons lors de ces 20^e Florales, qui investiront donc les jardins mais aussi le rez-de-chaussée du Château Mercier. Musique, animation, restauration, etc., le programme sera riche comme jamais. Et, cerise sur le gâteau d'anniversaire, la Ville de Sierre inaugurera pour l'occasion une «rose Florales sierroises». Une nouvelle variété, unique, qui viendra fleurir les massifs de la cité. Cette rose, d'un rose frais, sera la 3^e acquise par la Cité du Soleil, après la «rose Soleil de Sierre» et la «rose Rilke.»

Quant au site du Château Mercier, si cette première est concluante, il pourrait également accueillir les éditions 2009, 2011 et les suivantes.



Au premier plan, la «rose Florales sierroises».

Un nouveau chef jardinier pour la Ville

Il a un brevet fédéral d'horticulteur-paysagiste, de l'enthousiasme à revendre, plein d'idées pour embellir la ville, et c'est la rose qu'il préfère, la rose rouge, à peine ouverte. Olivier Siggen, 33 ans, est le nouveau chef jardinier de la Ville de Sierre. Il a succédé à Daniel Jaegglin au début 2007 et dirige une équipe de onze collaborateurs. Il prend ses fonctions avec un double défi à relever: organiser les Florales «nouvelle version» au Château Mercier et réussir sa maîtrise fédérale.

Et, bien sûr, il s'agit de fleurir la ville, tâche sensible, car les attentes sont grandes et la déco de la Cité du Soleil, ses massifs, ses oasis de verdure et de fleurs ne laissent personne indifférent. Olivier Siggen veut changer les habitudes, renouveler l'ambiance générale. Il a la vision d'une déco plus audacieuse. Le lever de rideau aura lieu en 2008.



Die Florales im Château Mercier

Zur würdigen Feier ihrer 20. Ausgabe wird die Siderser Blumenschau in verjüngter Form in das Château Mercier übersiedeln. Diese Florales nach der «neuen Formel» werden von Freitag bis Sonntag, 12. – 14. Oktober, stattfinden.



Arturo Sotto Diaz, Ralph Fiennes, Stephen Frears, Pascale Rey et Jorge Perugorria

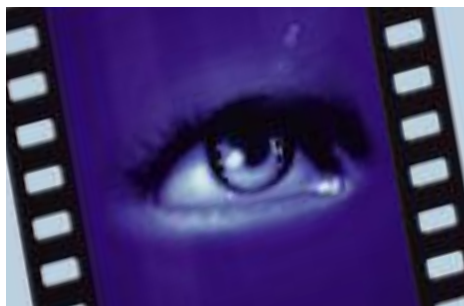
Dreamago, le cinéma en fête (3-8 mai)

Films gratuits, réalisateurs et scénaristes de renom... Dreamago 2007 aura lieu du 3 au 8 mai à Sierre. Stephen Frears en personne y présentera son film «The Queen».

Lancé par Pascale Rey, une Sierroise faisant carrière en France, Dreamago en est à sa troisième édition cette année. Au menu de ce rendez-vous international du cinéma, des projections de films tous les soirs au Bourg et des ateliers sur le travail de scénario.

Cette année, le public pourra notamment découvrir ou revoir le fameux film «The Queen», consacré à la reine Elisabeth.

Pour le reste du programme: www.dreamago.org



Sierre accueille Oenovideo (3-5 mai)

A l'invitation de Vinea, le Festival international Oenovideo fait étape à Sierre en 2007. Trente films sur le monde de la vigne et du vin à découvrir entre le 3 et le 5 mai.

Basé en Bourgogne, ce festival en pleine expansion en est à sa quatorzième édition. Cette année une centaine de courts et moyens métrages sont en compétition; les trente meilleurs seront présentés lors de la finale à Sierre. Ces films grand public en provenance de nombreux pays racontent la vigne, le vin, ceux qui le produisent et tout ce qui tourne autour de la viti-viniculture.

Projection publique à l'aula de la HES-SO Valais, gratuite et sur inscription. Pour s'inscrire ou se renseigner sur le programme: www.vinea.ch ou 027 456 31 44.



Les Soleillades (25-27 mai)

Les 25, 26 et 27 mai, Sierre vivra à l'heure des Soleillades, festival du développement durable ludique et sympa, pour les 7 à 107 ans.

Cette manifestation qui se déroulera à la plaine Bellevue permettra d'en savoir plus sur le commerce équitable, l'écologie, l'éco-construction, les énergies renouvelables ou encore la solidarité nord-sud, grâce à une trentaine de stands et des conférences. Des expos thématiques, des animations, des concerts, un marché bio sont également au programme.

Ce nouveau festival est notamment organisé par la Société suisse pour l'Energie solaire, le Bureau des Métiers, l'Association Cohabiter avec la Nature, la HES-SO Valais et la Ville de Sierre. www.soleillades.ch



Le HC Sierre se mouille pour la slowUp (27 mai)

La première slowUp Valais se déroulera dimanche 27 mai entre Sion et Sierre. Une journée dédiée à la mobilité douce, et sur la plaine Bellevue, la fête toute la journée.

La slowUp, c'est la journée des vélos, des rollers, trottinettes, chaises roulantes, nordic walking et tout autre moyen de transport fonctionnant à l'énergie humaine. Un circuit de 35 kilomètres entre Sierre et Sion, jalonné d'animations, leur sera totalement réservé. A Sierre, l'aire d'animation se trouvera à la plaine Bellevue, avec cantine ainsi que divers stands et activités liés à l'activité physique. En vedette, le stand du HC Sierre et des équipes de hockey régionales.

Cette première slowUp valaisanne est organisée par la Fondation valaisanne pour le développement durable des régions de montagne. www.slowup.ch



La BD au lac (7-10 juin)

Le festival BD, baptisé désormais Sismics Festival battra son plein du 7 au 10 juin sur le site du lac de Géronde. Sismics parce que ça va déménager et pas seulement sur le plan de la BD.

Après les succès des deux premières éditions, au Petit-Bois et en ville, l'Association *Sierre secoue la bande dessinée* s'est sentie mûre pour donner un nom à son festival. Ce sera donc Sismics Festival, un rendez-vous qui se présente comme une manifestation culturelle d'avant-garde, avec une vingtaine d'auteurs BD, mais aussi des performances, du théâtre, des expos, du ciné, des concerts, un espace électro et des animations pour petits et grands. Les organisateurs attendent 15 000 visiteurs au lac de Géronde pendant ces quatre jours.

www.sierrebd.ch